

K000638

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Mária KOLLEROVÁ
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Šikmá 18/9707, 821 06 Bratislava
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 16.06.1974
Titul, meno a priezvisko správcu: Mgr. Monika MARTONOVÁ
Sídlo správcu: Koceľova 15, 821 08 Bratislava
Spisová značka správcovského spisu: 81OdK/318/2024 S1325
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III
Spisová značka súdneho spisu: 81OdK/318/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky/ *Invitation to lodge a claim*

Je potrebné dodržať stanovené termíny!/ *Timelimits to be observed!*

BG Съобщение за производство по несъстоятелност

ES Anuncio de procedimiento de insolvencia

CS Oznámení o insolvenčním řízení

DA Meddelelse om indledning af insolvensbehandling

DE Mitteilung über ein Insolvenzverfahren

EN Notice of insolvency proceedings

ET Maksejõuetusmenetluse teatis

EL Ανακοίνωση διαδικασίας αφερεγγυότητας

FR Note concernant la procédure d'insolvabilité

GA Fógra faoi imeachtaí dócmhainneachta

HR Obavijest o postupku u slučaju nesolventnosti

IT Avviso di procedura d'insolvenza

LV Paziņojums par maksātnespējas procedūru

LT Pranešimas apie nemokumo bylą

HU Értesítés fizetésképtelenségi eljárásról

MT Avviż ta' proċedimenti ta' insolvenza

NL Kennisgeving van insolventieprocedure

PL Powiadomienie o postępowaniu upadłościowym

PT Aviso sobre processo de insolvência

RO Notificare privind procedura de insolvență

SK Oznam o insolvenčnom konaní

SL Obvestilo o postopku v primeru insolventnosti

FI Ilmoitus maksukyvyyttömyysmenettelystä

SV Underrättelse om insolvensförfaranden

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní zo dňa 20. mája 2015, ako správca dlžníka: **Mária KOLLEROVÁ**, dátum narodenia: **16.06.1974 s miestom trvalého pobytu: Šikmá 9707/18, 821 06 Bratislava, Slovenská republika, štátny občan Slovenskej republiky** (ďalej len „Dlžník“), Vám oznamujem, že Uznesením Mestského súdu Bratislava III, sp. zn.: **81OdK/318/2024 - 12** v znení zo dňa **17.12.2024** (ďalej len „Uznesenie“), ktoré bolo zverejnené v Obchodnom vestníku **251/2024** vydanom dňa **31.12.2024**, súd dňom **01.01.2025** vyhlásil konkurz na majetok Dlžníka a za správcu ustanovil Mgr. Moniku MARTONOVÚ, so sídlom kancelárie **Kocel'ova 15, 821 08 Bratislava, Slovenská republika**, zapísanú v Zozname správcov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pod značkou: S1325.

*According to the Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015, as the insolvency practitioner of the debtor: **Mária KOLLEROVÁ**, date of birth: **16.06.1974**, domicile at: **Šikmá 9707/18, SK – 821 06 Bratislava, Slovak Republic, citizen of Slovak Republic** (hereinafter the „Debtor“), we hereby inform you that with the resolution of the Municipal Court Bratislava III, proc. no: **21OdK/287/2024 - 12**, dated as of **17.12.2024**, published in the Commercial Bulletin No. **251/2024** from **31.12.2024** (hereinafter the “Resolution”) bankruptcy on the Debtor's estate was declared and trustee of the bankrupt Mgr. Monika MARTONOVÁ, **Kocel'ova 15, SK – 821 08 Bratislava, Slovak Republic**, No S1325 was appointed **01.01.2025**.*

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE VERITEĽOVI / IMPORTANT INFORMATION FOR CREDITORS

Týmto Vás v súlade s článkom 54 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní informujeme, že proti Vášmu dlžníkovi - Dlžník (uvedenému v bode 2 tohto formulára) sa začalo insolvenčné konanie v inom členskom štáte. Vyzývame Vás, aby ste podľa postupu uvedeného ďalej, prihlásili svoje pohľadávky, ktoré máte voči Dlžníkovi. Nie je potrebné, aby ste každú svoju pohľadávku prihlásili samostatne. Ak ste boli vyzvaní, aby ste prihlásili svoje pohľadávky, môžete tak urobiť prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý si môžete stiahnuť kliknutím na tento odkaz:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK>

(v Slovenskom jazyku, vid' Príloha 2)

a

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN>

(v Anglickom jazyku, vid' Príloha 2)

You are hereby informed in accordance with Article 54 of Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings that insolvency proceedings have been opened in another Member State with regard to your debtor (indicated in point 1 of this form). You are invited to lodge any claims you have against the debtor, as set out below. You do not need to lodge your claims individually. If you are invited to lodge your claims, you can do this by using the standard form for the lodgement of claims which can be downloaded from the following link:

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&from=SK>

(in Slovak, see Annex 2)

and

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:32017R1105&qid=1506670936336&from=EN>

(in English, see Annex 2)

Jazyk / Language

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Únie. Súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom môže od veriteľa požadovať, aby predložil preklad do úradného jazyka štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný. **Každý členský štát uvedie, či na účely prihlasovania pohľadávok akceptuje iný úradný jazyk inštitúcií Únie, než svoj úradný jazyk.** (jazyky uvedené členskými štátmi možno nájsť tu: https://ejustice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true) / *Claims may be lodged in any official language of the institutions of the Union. The court, the insolvency practitioner or the debtor in possession may require the creditor to provide a translation in the official language of the State of the opening of proceedings or, if there are several official languages in that Member State, in the official language or one of the official languages of the place where insolvency proceedings have been opened, or in another language which that Member State has indicated it can accept. Each Member State shall indicate whether it accepts any official language of the institutions of the Union other than its own for the purpose of the lodging of claims.* (the languages indicated by the Member States are to be found here: https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en)

Ďalšie informácie / Additional information

§ / Section 29, ods. / subsection 8

Ak veriteľ nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, v prihláške je povinný uviesť zástupcu na doručovanie písomností, ktorý má bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku Slovenskej republiky. Ďalšie informácie o insolvenčnom konaní v členských štátoch možno nájsť kliknutím na tento odkaz: https://ejustice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true

Príslušné informácie o konkrétnom insolvenčnom konaní, na ktoré sa vzťahuje toto oznámenie, možno získať na tomto webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície:

https://e-justice.europa.eu/content_interconnected_insolvency_registers_search-246-sk.do?init=true

ako aj na tomto webovom sídle Obchodného vestníka vedeného Ministerstvom spravodlivosti SR:

<https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx>

In case the creditor does not have a seat or an address or a branch office in the Slovak Republic a representative for delivery with an address or a seat in the Slovak Republic has to be stated and announced to the insolvency practitioner otherwise the delivery will be executed through Commercial Bulletin only. You can find further information on insolvency proceedings in the Member States under the following link:

https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en

You can trace relevant information on the particular insolvency proceeding concerned by this notification through the following website of the European e-Justice Portal:

https://e-justice.europa.eu/content_interconnected_insolvency_registers_search-246-sk.do?init=true

as well as through the website of the Commercial bulletin maintained by Ministry of Justice of SR:

<https://www.justice.gov.sk/PortalApp/ObchodnyVestnik/Formular/FormulareZverejnene.aspx>

Náležitosti prejednávanej veci/ Details of the case

1. DLŽNÍK/ DEBTOR

1.1 Názov (ak je Dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba) / *Name (if the debtor is a company or a legal person)*: **Mária KOLLEROVÁ**

1.2. Registračné číslo (uvedte, ak takéto číslo existuje na základe vnútroštátneho právneho poriadku členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie) / *Registration number (to be filled in if there is one under the national law in the Member State where insolvency proceedings have been opened)*: **16.06.1974**

1.3. Adresa / *Address*:

1.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / *Street and number/P.O.Box*: **Šikmá 9707/18**

1.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code*: **SK – 821 06 Bratislava**

1.3.3. Štát / *Country*: **Slovenská republika / Slovak republic**

2. PRÍSLUŠNÉ INSOLVENČNÉ KONANIE/ THE INSOLVENCY PROCEEDINGS CONCERNED

2.1. Druh insolvenčného konania, ktoré sa začalo v súvislosti s Dlžníkom / *Type of insolvency proceedings opened with regard to the debtor*: **Konkurz – Oddĺženie/ Bankruptcy – Debt relief**

2.2. Dátum začatia insolvenčného konania (v zmysle nariadenia (EÚ) 2015/848) / *The date of the opening of insolvency proceedings (within the meaning of Regulation (EU) 2015/848)*: **1. januára 2025 / January 1, 2025**

2.3. Súd na ktorom sa začalo insolvenčné konanie / *The court opening the insolvency proceedings*:

2.3.1. Názov / *Name*: **Mestský súd Bratislava III / Municipal court Bratislava III**

2.3.2. Adresa / *Address*: **Medená 22**

2.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code*: **SK – 811 02 Bratislava**

2.3.2.3. Štát / *Country*: **Slovenská republika / Slovak republic**

2.4. Spisová značka veci / *Reference number of the case*: **81OdK/318/2025**

2.5. Správca vymenovaný v konaní / *trustee of the bankrupt appointed in the proceedings*:

2.5.1. Názov/Meno / *Name*: **Mgr. Monika MARTONOVÁ**

2.5.2. Adresa / *Address*:

2.5.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok / *Street and number/P. O. Box*: **Kocel'ova 15**

2.5.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo / *Place and postal code*: **SK – 821 08 Bratislava**

2.5.2.3. Štát / *Country*: **Slovenská republika / Slovak republic**

2.5.2.4. E-mail: **monikamartonova.spravca@gmail.com**

2.5.2.5. číslo elektronickej schránky/Number of electronic mailbox: **E0006172624**

2.5.2.6. Uri vlastníka ES / *Uri of owner of electronic mailbox*: **ico://sk/48485357_00426**

2.5.2.7. poskytovateľ služby (všeobecná agenda)/ *service provider (electronic submission)*: **Správca – Martonová Monika, Mgr.**

Informácie týkajúce sa prihlasovania pohľadávok**Information concerning the lodgement of claims****3. ORGÁN ALEBO ÚRAD OPRÁVNENÝ PRIJÍMAŤ PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK/ BODY OR AUTHORITY EMPOWERED TO ACCEPT THE LODGEMENT OF CLAIMS**

Správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára./The trustee of the bankrupt indicated in point 2.5 of this form.

4. SPÔSOB PODÁVANIA PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK/ MEANS OF COMMUNICATION BY WHICH CLAIMS MAY BE SUBMITTED**§ / Section 167I****Prihlasovanie a popieranie pohľadávok/Submitting Claims for Receivables and Disputing Receivables**

(1) Veriteľ (§ 166a a 166c) má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh. Ustanovenia § 29 ods. 1, 2, 4 až 6, 8 až 10, § 30 a 31 sa použijú primerane. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie 25c) je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí./ *A creditor (Section 166a and 166c) has a right to submit their claim in bankruptcy until the time when the administrator publishes a notice in the Commercial Bulletin that they are going to draw up the distribution plan. The provisions of Section 29 Subsection 1, 2, 4 through 6, 8 through 10, Section 30 and 31 shall apply accordingly. A secured creditor of a housing loan 25c) may submit their claim only if the receivable from the housing loan has already been fully due, or if a secured creditor whose security right is earlier in the order has submitted their claim, of which the administrator shall notify the secured creditor of the housing loan in writing without undue delay.*

(2) Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená./ *A creditor that has a receivable against a party other than the debtor may also submit their claim if the receivable is secured with a security right relating to the debtor's property. In bankruptcy, such a creditor may be satisfied only from the proceeds gained by converting the property that secures their receivable into money, and may exercise voting rights at a creditors' meeting only to the extent to which their receivable will probably be settled from the property by which it is secured.*

(3) Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premĺčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde./ *A claim shall be submitted in one counterpart to the administrator to whom it must be delivered within the basic period for submitting claims that lasts 45 days from the declaration of bankruptcy. If a creditor delivers a claim to the administrator later, the claim shall be taken into account, but the creditor may not exercise the voting right. The entry of such a receivable into the list of receivables shall be published by the administrator in the Commercial Bulletin, stating the creditor and the claimed sum. Delivery of a claim to the administrator shall have the same effects on the course of the period of limitation and on the expiry of the right as the exercise of the right at court.*

(4) Správca písomne upovedomí každého veriteľa, ktorý je fyzickou osobou uvedenou v zozname veriteľov, ako aj dotknutého správcu bytového domu alebo spoločenstvo vlastníkov bytov, že bol vyhlásený konkurz. Správca upovedomenie doručuje na adresy uvedené v zozname veriteľov, ktorý zostavil dlžník. / *The administrator shall notify in writing each creditor who is a natural person listed in the list of creditors as well as the affected administrator of the block of flats or the association of flat owners that the bankruptcy was declared. The administrator shall deliver the notifications to the addresses stated in the list of creditors drawn up by the debtor.*

(5) Prihlásenú pohľadávku je oprávnený poprieť len iný prihlásený veriteľ. Ustanovenia § 32 ods. 3, 5 až 7, 9, 11, 13 až 16 a 18 sa použijú primerane. / *A claimed receivable may only be disputed by another creditor who*

submitted their claim. The provisions of Section 32 Subsection 3, 5 through 7, 9, 11, 13 through 16 and 18 shall apply accordingly.

(6) K zisteniu popretej pohľadávky postačuje uznanie popierajúceho veriteľa, súhlas správcu sa nevyžaduje. Zistenie popretej pohľadávky je voči správcovi účinné až po tom, čo je takéto zistenie pohľadávky správcovi preukázané. / *For the ascertainment of a disputed receivable, the recognition by the disputing creditor is sufficient, while the administrator's consent is not required. Ascertainment of a disputed receivable shall be effective in relation to the administrator after such ascertainment of the receivable is proven to the administrator.*

§ / Section 29

Náležitosti prihlášky / Requirements of a Claim

(1) Prihláška musí byť podaná spôsobom podľa § 28 ods. 2 a musí obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú / *The application must be filed in accordance with Section 28 Subsection 2 and must contain the basic requirements of an application, otherwise the application shall not be taken into account. The basic requirements of a claim are:*

a) meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu / *the name, surname and residence of the creditor that is a natural person, or the business name, the name and surname if they differ from the business name, identification number or other identification information, and the place of business of the creditor that is a natural person who is an entrepreneur, or the name, identification number or other identification information, and the registered office of the creditor that is a legal entity,*

b) meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu / *the name, surname and residence of the bankrupt that is a natural person, or the business name, the name and surname if they differ from the business name, identification number or other identification information, and the place of business of the bankrupt that is a natural person who is an entrepreneur, or the name, identification number or other identification information, and the registered office of the bankrupt that is a legal entity,*

c) právny dôvod vzniku pohľadávky / *the legal grounds on which the receivable arose,*

d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty / *the order of settlement of the receivable from the general assets,*

e) celková suma pohľadávky / *the total sum of the receivable,*

(2) Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva. / *A separate claim must be submitted for each secured receivable, stating the secured sum, kind, order, subject and legal grounds on which the security arose.*

(4) Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku. / *In the claim, the total sum of the receivable shall be divided into the principal and the attribution, while the attribution shall be divided in the claim according to the legal grounds on which it arose.*

(5) Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou. / *The receivable shall be claimed in euros. If a receivable is not claimed in euros, the sum of the receivable shall be determined by the administrator by conversion on the basis of the reference exchange rate determined and published by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia on the day the bankruptcy was declared. If a receivable is claimed in a currency the reference*

exchange rate of which is not determined and published by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia, the sum of the receivable shall be determined by the administrator with professional care.

(6) K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neučtuje. / *A claim shall be accompanied with documents proving the facts stated therein. A creditor that is an accounting unit shall declare in the claim whether they keep the receivable in their accounts, to what extent, or reasons why they do not keep the receivable in their accounts.*

(7) K prihláške nepeňažnej pohľadávky musí byť pripojený znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada. / *A claim for a non-monetary receivable must be accompanied with an expert opinion determining the value of the non-monetary receivable; otherwise, the claim shall not be taken into account.*

(8) Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. / *A creditor that does not have their residence, registered office or branch of an enterprise in the territory of the Slovak Republic is obliged to appoint a representative to be served documents that has their residence or registered office in the territory of the Slovak Republic and to notify the administrator of the appointment of the representative in writing; otherwise documents shall be served to them only by publication in the Commercial Bulletin.*

(9) Ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu, môže svoje práva v konkurze uplatniť prihláškou rovnako, ako by uplatňoval zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa. / *Anyone who, with reference to the retention of title, could otherwise request the exclusion of an item from the inventory can exercise their rights in a bankruptcy by a claim in the same way as if they were enforcing a security right. By their petition, such creditor authorises an administrator to make an inventory and monetise items with the retention of title. The provisions governing the secured creditor shall be applied accordingly to the status of such a creditor.*

(10) Odsek 9 sa použije rovnako aj pre uplatňovanie práv veriteľom, ktorý dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. / *Subsection 9 shall apply accordingly to the exercise of rights by the creditor who leased an item to the debtor for an agreed rent for a definite period of time in order to transfer the leased property to the debtor's ownership.*

Každý zahraničný veriteľ (veriteľ, ktorý má svoj obvyklý pobyt, bydlisko alebo registrované sídlo v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom sa začalo konanie, vrátane daňových orgánov a orgánov sociálneho zabezpečenia členských štátov) môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88. Uvedený formulár má názov „Prihláška pohľadávok“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie. / *Any foreign creditor (means a creditor which has its habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States) may lodge its claim using the standard claims form to be established in accordance with Article 88. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the Union.*

Štandardný formulár prihlášky pohľadávok uvedený v odseku 1 obsahuje tieto informácie: *The standard claims form referred to in paragraph 1 shall include the following information:*

- meno/názov, poštová adresa, prípadná emailová adresa, prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa uvedeného v odseku 1; *the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor referred to in paragraph 1*
- suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný / *the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different*
- ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku; *if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest*
- ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma

týchto nákladov a súvisiace údaje / *if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs*

- povaha pohľadávky; *the nature of the claim*
- skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho; *whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim*
- skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a / *whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration number; and*
- skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní / *whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed*
- K štandardnému formuláru prihlášky pohľadávok sa pripoja kópie akýchkoľvek podkladových dokumentov. *The standard claims form shall be accompanied by copies of any supporting documents.*
- V štandardnom formulári prihlášky pohľadávok sa uvedie, že poskytnutie informácií týkajúcich sa bankových údajov a osobného identifikačného čísla veriteľa uvedených v odseku 2 písm. a) nie je povinné. *The standard claims form shall indicate that the provision of information concerning the bank details and the personal identification number of the creditor referred to in point (a) of paragraph 2 is not compulsory.*
- Ak veriteľ prihlasuje svoju pohľadávku inými prostriedkami než na štandardnom formulári uvedenom v odseku 1, prihláška obsahuje informácie uvedené v odseku 2. *When a creditor lodges its claim by means other than the standard form referred to in paragraph 1, the claim shall contain the information referred to in paragraph 2*
- **V prípade, že súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom má pochybnosti v súvislosti s pohľadávkou prihlásenou podľa tohto článku, poskytne veriteľovi možnosť predložiť dodatočné dôkazy o existencii a sume tejto pohľadávky. *Where the court, the insolvency practitioner or the debtor in possession has doubts in relation to a claim lodged in accordance with this Article, it shall give the creditor the opportunity to provide additional evidence on the existence and the amount of the claim***

5. LEHOTY NA PRIHLASOVANIE POHL'DÁVOK / TIME LIMITS FOR LODGING CLAIMS

Pohľadávky musia byť prihlásené najneskôr do: **17. februára 2025**. Prihláška pohľadávky sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. / *Claims shall be lodged at the latest: February 17, 2025. The claim has to be delivered to the office of Insolvency practitioner in one counterpart within the registration period of 45 days from the day of declaration of the bankruptcy procedure.*

Pohľadávky sa prihlasujú v lehote, ktorú stanovuje právo štátu, v ktorom sa začalo konanie. V prípade zahraničného veriteľa nesmie byť táto lehota kratšia ako 30 dní od uverejnenia oznamu o začatí insolvenčného konania v insolvenčnom registri štátu, v ktorom sa začalo konanie. Ak členský štát uplatňuje článok 24 ods. 4, nesmie byť táto lehota kratšia ako 30 dní od informovania veriteľa podľa článku 54. *Claims shall be lodged within the period stipulated by the law of the State of the opening of proceedings. In the case of a foreign creditor, that period shall not be less than 30 days following the publication of the opening of insolvency proceedings in the insolvency register of the State of the opening of proceedings. Where a Member State relies on Article 24(4), that period shall not be less than 30 days following a creditor having been informed pursuant to Article 54*

6. DÔSLEDKY PODANIA PRIHLÁŠKY POHL'DÁVOK PO UPLYNUTÍ LEHOTY UVEDENEJ V BODE 5./ CONSEQUENCES OF FAILURE TO SUBMIT CLAIMS WITHIN THE TIME PERIOD INDICATED IN POINT 5

– Vylúčenie z účasti na rozdelení výťažku (predbežnom alebo konečnom), ku ktorému došlo pred podaním (alebo doručením) prihlášky pohľadávok.

– Strata hlasovacieho práva v akomkoľvek rozhodovacom procese alebo na schôdzi veriteľov, a to počas celého konania.

– Na prednostné alebo zabezpečovacie práva spojené s pohľadávkou prihlásené po uplynutí lehoty podľa bodu 5 sa neprihliada a pohľadávka sa považuje za nezabezpečenú.

Na prihlášky, ktoré nebudú spĺňať zákonom stanovené podmienky alebo nebudú podpísané sa neprihliada. Na prihlášky doručené po uplynutí základnej lehoty na prihlasovanie pohľadávok sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Na neprihlásené zabezpečovacie práva sa v konkurze neprihliada. Správca nie je povinný vyzvať veriteľa na doplnenie alebo opravu neúplnej alebo nesprávnej prihlášky. Prihlášku možno opraviť alebo doplniť len tak, že sa pôvodná prihláška nahradí u správcu novou prihláškou.

– *You will be precluded from participating in distributions (interim or final) occurring before submission (or admission) of your claim.*

– *You will lose your right to vote in any decision making process or at meetings of creditors occurring before the submission of your claim.*

– *Your secured or preferential rights associated to the claim and lodged after expiry of period indicated in point 5 are not taken into account and the claim is considered as unsecured.*

Any application of claim that will not fulfill the requirements stated by the law or will be not signed will not be considered as claims. The application received after the regular lodging period is taken into account, but the creditor cannot exercise the voting rights and other rights related to lodged claim. Not lodged security rights will not be considered. The insolvency practitioner does not have the duty to notify creditor to amend or to correct an incorrect or incomplete lodgment of claim. Application form may be corrected or amended only by replacing the original application form by a new application form.

7. ĎALŠIE PODMIENKY PRIHLASOVANIA POHLADÁVOK / OTHER CONDITIONS TO BE MET WHEN LODGING YOUR CLAIM

Na základe práva uplatniteľného na insolvenčné konanie sa vyžaduje, aby sumy pohľadávok (bod 6.1.8 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) a náklady spojené s uplatnením týchto pohľadávok (bod 6.4.3 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) boli uvádzané v mene Euro (EUR). / *The law applicable to the insolvency proceedings requires that the amount of the claim (point 6.1.8 of the standard form 'lodgement of claims') and the costs arising from the assertion of that claim (point 6.4.3 of the standard form 'lodgement of claims') are indicated in the currency Euro (EUR).*

8. POVINNOSTI VERITEĽOV, KTORÝCH POHLADÁVKY SÚ PREDNOSTNÉ ALEBO ZABEZPEČENÉ VECNÝM PRÁVOM / OBLIGATION OF CREDITORS WHOSE CLAIMS ARE PREFERENTIAL OR SECURED IN REM

- v prihláške pohľadávok musíte výslovne uviesť osobitnú povahu pohľadávok,
- pohľadávky musíte prihlásiť v lehote podľa bodu 5,
- musíte uviesť sumu, do výšky ktorej sú pohľadávky zabezpečené.

Rovnakým spôsobom, aký je popísaný v bode 4 tejto výzvy uplatňujú svoje pohľadávky aj veritelia pohľadávok, ktorých vznik je viazaný na splnenie podmienky, pričom sa uvedie podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky, a aj veritelia pohľadávok zabezpečených vecným právom, ktorí v samostatnej prihláške uvedú druh, poradie, a právny dôvod vzniku vecného práva spolu s určením majetku, ktorým je zabezpečená a sumu, do ktorej je zabezpečená. Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. /

- *you must expressly indicate the specific nature of the claim in the lodgement of claims,*
- *you need to lodge your claims in the time period indicated in point 5,*
- *you must indicate the amount up to which the claims are secured.*

Creditors whose claims depend on meeting certain conditions lodge their claims in the same way as described in article 4 of this notice. The condition on which the claim is dependent has to be stated in the registration form.

Creditors with claims secured with securities shall file individual application which includes specification of the secured amount of the claim, type, ranking, subject and legal reason of the arising of the security right. The creditor who has claim towards another person than the debtor, shall be entitled to file the application, if the claim is secured by the security right related to the property of debtor.

9. ĎALŠIE INFORMÁCIE, KTORÉ MÔŽU BYŤ PRE VERITEĽA RELEVANTNÉ/ FURTHER INFORMATION WHICH MAY BE RELEVANT TO THE CREDITOR

Toto zverejnenie sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike.

This publication refers to creditors, whose place of residence or registered seat is in different member state of the European Union than the Slovak Republic.

§ / Section 30

Nedostatky prihlášky/Defects of a Claim

(1) Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby./ *Without undue delay after the basic period for submitting claims expires, the administrator shall submit to the court their statement together with a list of submissions which they believe should not be taken into account as claims, and the court shall determine in a resolution without undue delay whether such submissions shall be taken into account as claims. The resolution shall be delivered by the court to the administrator who shall notify the affected persons thereof.*

(2) Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť. / *A submission by which a receivable that shall be enforced in the bankruptcy by a claim was enforced may not be corrected or supplemented.*

§ / Section 31 [Komentár WK] [DS]

Zoznam pohľadávok / List of Receivables

(1) Prihlásené pohľadávky správca priebežne zapisuje do zoznamu pohľadávok v registri úpadcov. To platí primerane aj o zmenách v zozname pohľadávok v registri úpadcov, ktoré je správca povinný v zozname pohľadávok v registri úpadcov uskutočniť bez zbytočného odkladu./ *The trustee shall enter submitted claims for receivables into the list of receivables in the register of bankrupts on a continuous basis. This shall also apply mutatis mutandis to changes in the list of receivables in the register of bankrupts, which the administrator shall be obligated to make in the list of receivables in the register of bankrupts without undue delay.*

(2) Na účely výkonu práv spojených s prihlásenou pohľadávkou sa v konkurze vychádza zo zoznamu pohľadávok v registri úpadcov. / *For the purposes of exercising rights connected with the submitted claim for a receivable, the procedure taken in bankruptcy shall be based on the list of receivables in the register of bankrupts.*

(3) Najneskôr päť dní pred konaním prvej schôdze veriteľov správca oznámi súdu, že prihlásené pohľadávky boli zapísané do zoznamu pohľadávok v registri úpadcov. / *No later than five days before the first meeting of the creditors, the administrator shall notify the court that the registered receivables have been entered in the list of receivables in the register of bankrupts.*

V Bratislave dňa 1. januára 2025/ In Bratislava, on January 1, 2025

Mgr. Monika MARTONOVÁ, správca

Mgr. Monika MARTONOVÁ, trustee of the bankrupt